



Faculté des arts et des sciences  
Département de littératures et de langues du monde  
Études hispaniques

**GUIDE**  
**de 3<sup>e</sup> cycle**

**DOCTORAT EN LITTÉRATURE**  
**OPTION ÉTUDES HISPANIQUES**

**2023-2024**

# Table des matières

	<u>page</u>
<b>1. ADMISSION GÉNÉRALE</b>	
1.1 Conditions générales d'admission aux cycles supérieurs.....	4
1.1.1 Conditions d'admission au Doctorat en littérature, option études hispaniques.....	4
1.2 Renseignements .....	4
1.3 Règlement pédagogique .....	5
<b>2. PROGRAMMES</b>	
2.1 Cours et programmes .....	6
2.2 Programme de 3 <sup>e</sup> cycle. Doctorat en littérature, option études hispaniques .....	6
2.3 Considérations particulières .....	8
<b>3. PROFESSEURS</b>	
3.1 Corps professoral régulier .....	10
3.2 Chargés de cours .....	12
3.3 Professeurs retraités .....	12
3.4 Professeurs invités.....	12
<b>4. ACTIVITÉS COLLECTIVES DE RECHERCHE</b>	
4.1 Documentation et conférences .....	13
4.2 Revue <i>Tinkuy</i> .....	13
4.3 Revue Hispanophone .....	13
4.4 Projets de recherche subventionnés (professeurs) .....	13
<b>5. ACCUEIL ET AIDE FINANCIÈRE</b>	
5.1 Accueil des étudiants étrangers et séjours à l'étranger .....	14
5.2 Bourses et possibilités d'emploi .....	14
5.2.1 Bourses.....	14
5.2.2 Chargés de cours et auxiliaires d'enseignement .....	15
5.3 Vie étudiante .....	15
<b>6. SÉMINAIRES 2023-2024</b> .....	16
<b>7. HORAIRES 2023-2024</b> .....	20
<b>Annexes</b>	
Plagiat .....	21
Calendrier des études FAS 2023-2024.....	22

*Dans ce document, le masculin est utilisé sans discrimination dans le seul but d'alléger le texte.*

**BIENVENUE**  
**À LA SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES**  
**DU DÉPARTEMENT DE LITTÉRATURES ET DE LANGUES DU MONDE**

**Section et département**

Le programme d'Études hispaniques fait partie du Département de littératures et de langues du monde (**DLLM**).

**FAS / ESP**

Le DLLM est lui-même intégré à la Faculté des arts et des sciences (**FAS**), et, pour ce qui est des programmes de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles, au Vice-rectorat des études supérieures et postdoctorales (**ESP**).

**Études hispaniques**

Les études hispaniques permettent d'approfondir la connaissance de la langue espagnole et des pratiques culturelles en Espagne et en Amérique latine, aussi bien dans leur dimension historique que dans le contexte actuel de la mondialisation. Les recherches touchent des domaines variés tels que la littérature, le cinéma, la presse périodique, la culture populaire, les discours autochtones, la sociolinguistique, l'analyse critique du discours, la grammaire, l'enseignement de l'espagnol et la traduction, entre autres.

Les séminaires dispensés abordent un vaste éventail de phénomènes dans un esprit de dialogue avec les grandes préoccupations de la recherche actuelle :

- l'espagnol dans ses divers contextes et contacts socioculturels (langues et discours de la péninsule et des aires andine, caraïbe et méso-américaine, dans une perspective coloniale et contemporaine);
- l'enseignement de l'espagnol langue seconde;
- les textes hispaniques (roman, conte, poésie, essais, témoignages, récits de voyage, chroniques des Indes, presse périodique);
- la sémiologie théâtrale (théâtres du Siècle d'or et contemporain);
- la littérature et autres pratiques discursives (cinéma, musique, performance, politique, discours scientifique);
- la diversité culturelle et historique (hybridité, métissage, discours de l'identité, de l'altérité et de l'interculturel).

**Guide des études hispaniques**

Ce guide a été conçu comme un outil dont les renseignements pratiques devront être complétés par la lecture des documents officiels émis par l'université, et tout particulièrement l'Annuaire des cycles supérieurs de la Faculté des arts et des sciences.

**FAÉCUM**

La Fédération des Associations Étudiantes du Campus de l'Université de Montréal distribue également un Guide de l'étudiant contenant un agenda et d'autres informations utiles.

# 1. Admission Générale

## 1.1 CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION AUX CYCLES SUPÉRIEURS

### Information générale

Toutes les informations pertinentes aux études supérieures sont diffusées sur le site de la ESP.

### Dates limites d'admission disponibles dans:

<https://admission.umontreal.ca/programmes/doctorat-en-litterature/admission-et-reglements/>

Exceptionnellement, les dossiers présentés en retard seront pris en considération en fonction de la qualité du dossier et des places disponibles.

### 1.1.1 CONDITIONS D'ADMISSION AU DOCTORAT EN LITTÉRATURE, OPTION ÉTUDES HISPANIQUES

Pour être admissible à titre d'étudiant régulier au programme de doctorat (Ph.D.) en littérature, option « Études hispaniques », le candidat doit être titulaire de la maîtrise en études hispaniques (note minimale 3,3), ou attester d'une formation jugée équivalente. Il doit faire preuve d'une excellente connaissance de l'espagnol et d'une connaissance suffisante de l'anglais et du français. Dans certains cas, la connaissance d'une quatrième langue peut être exigée.

L'admission au programme est en fonction de l'excellence académique du dossier et des capacités d'accueil de la Section d'études hispaniques.

Les candidats sont invités à prendre contact avec le responsable des cycles supérieurs en études hispaniques, Juan C. Godenzzi. Ils devront fournir une lettre de motivation, un curriculum vitae, trois lettres de recommandation, une copie d'un travail de recherche (chapitre de maîtrise, article publié, etc.), ainsi qu'un projet de thèse (document de 3-4 pages indiquant le titre, la problématique, la méthodologie, le corpus à étudier, les objectifs recherchés et une bibliographie).

Plus d'informations sur:

<http://littlm.umontreal.ca/programmes-cours/etudes-hispaniques/doctorat-en-litterature-option-etudes-hispaniques/>

**La demande d'admission se fait en ligne :**

<http://www.futursetudiants.umontreal.ca/fr/admission/index.html>

## 1.2 RENSEIGNEMENTS

*Contacteur :*

**Responsable des programmes d'études supérieures (RES)**

Juan C. Godenzzi

Courriel : [juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca](mailto:juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca)

**Responsable de la gestion des dossiers académiques (TGDE)**

Kathy Leduc

Bureau : C-8092

Tél. : 514-343-5736 Courriel : [Kathy.leduc@umontreal.ca](mailto:Kathy.leduc@umontreal.ca)

**1.3 RÈGLEMENT PÉDAGOGIQUE**

Étant les premiers responsables de la gestion de leur propre dossier, les étudiants sont instamment invités à prendre connaissance du règlement pédagogique de la Faculté des études supérieures.

<https://esp.umontreal.ca/accueil/>

**Plagiat**

La Section souhaite attirer tout particulièrement l'attention sur les articles concernant le plagiat et les sanctions encourues.

Voir : <https://integrite.umontreal.ca/accueil/>

**Ombudsman**

Les étudiants peuvent s'adresser à l'ombudsman de l'Université de Montréal s'ils estiment ne pas avoir reçu un traitement administratif équitable et qu'ils ont épuisé les recours internes à leur disposition (section et département).

Voir : <https://ombudsman.umontreal.ca/accueil/>

Tél. : 514-343-2100

**Précision importante quant au système de notation**

La note que l'élève obtient dans chacun des séminaires suivis s'appuie sur un système de notation littérale où chaque lettre correspond à un nombre de points. Ainsi, l'obtention de la note A+ équivaut à 4.3 points.

La note minimale pour obtenir un diplôme de doctorat est de 2.7 points. L'étudiant se voit exclu du programme s'il n'obtient pas ce seuil, c'est-à-dire, une moyenne d'au moins B- (2.7).

## 2. Programmes

### 2.1 COURS ET PROGRAMMES

Aux cycles supérieurs, la Section des études hispaniques offre **deux programmes** :

- **2<sup>e</sup> cycle : M.A. (études hispaniques) (210510)**
  - option « Langue et littérature »
    1. modalité avec mémoire
    2. modalité avec travail dirigé
  - option « Espagnol langue seconde » (modalité avec stage)
- **3<sup>e</sup> cycle : Ph.D. (littérature), option « études hispaniques » (313710)**

**Séminaires.** Les cours de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles sont habituellement nommés séminaires. Leur fréquence est la même que pour de cours de 1<sup>er</sup> cycle (3 heures par semaine sur une période de 13 à 15 semaines), mais ils en diffèrent par les exigences et la dynamique (taille réduite des groupes, association des étudiants à la recherche des professeurs).

### 2.2 PROGRAMME DE 3<sup>e</sup> CYCLE : PH.D. EN LITTÉRATURE, OPTION ÉTUDES HISPANIQUES – 313710-

Ce programme totalise **90 crédits** ou 18 crédits de cours (scolarité)

- 15 crédits parmi les séminaires ESP de niveau 6000.
- 3 crédits LCO (cours recommandé : LCO 6000. Études littéraires comparées) ou un séminaire « hors section » équivalent (en fonction de l'orientation choisie).
- 72 crédits : recherche et rédaction d'une thèse.

Voir les rubriques 73 à 100 du Règlement pédagogique de la Faculté des études supérieures.

#### **Enregistrement du sujet de recherche**

L'étudiant doit enregistrer son sujet de recherche avant la fin du troisième trimestre de scolarité. Le formulaire est complété, puis soumis à l'approbation du directeur de recherche, avant d'être transmis à la TGDE.

<https://esp.umontreal.ca/ce-quel-faut-savoir/cheminement-et-encadrement/formulaires/>

**L'examen général de synthèse** devra absolument s'être effectué avant la fin du 6<sup>e</sup> trimestre de scolarité, pour les étudiants inscrits à temps plein aussi bien qu'à demi-temps (les trimestres de cours préparatoires et de suspension étant exclus du calcul établissant cette échéance). Dans la majorité des cas, il a lieu lorsque tous les cours de la scolarité ont été pris. Il est donc fortement recommandé aux étudiants d'établir dès la première année un échéancier pour la préparation de l'examen et de prévoir la tenue de l'examen au courant du 5<sup>e</sup> trimestre.

La planification doit tenir compte de la disponibilité des membres du jury, surtout pendant le

trimestre d'été. L'examen de doctorat est moins une vérification d'érudition et de connaissances acquises qu'un bilan de fin de scolarité qui sert à vérifier l'avancement des recherches des candidats. Cet examen est obligatoire : sa réussite détermine le passage en rédaction.

Le jury d'examen est constitué avant le dépôt du dossier d'examen. Il se compose de trois membres. Des professeurs d'autres départements et exceptionnellement aussi d'autres universités peuvent en faire partie. Le choix des membres dépend de la compétence spécifique et de la charge de travail des professeurs. C'est le responsable des études supérieures qui forme le jury après consultation du directeur de recherche et de l'étudiant. Il désigne un président du jury qui doit être un professeur du département (DLLM) : celui-ci a la responsabilité d'organiser l'examen.

L'examen porte sur deux champs de recherche :

1. le premier champ de recherche est celui de la thèse;
2. le deuxième champ de recherche ne doit pas recouper celui de la thèse. Il faut qu'il ait l'envergure et l'articulation interne d'un champ. Il ne pourrait par exemple s'agir d'un texte ou d'un auteur sans que l'un ou l'autre soit inséré dans une problématique d'une certaine ampleur. Le choix du deuxième champ de recherche doit être approuvé par le Comité des études supérieures. Il est recommandé de choisir le deuxième champ de recherche dès le début de la scolarité et de combiner sa préparation avec une autre activité (par exemple un séminaire, une lecture dirigée, etc.).

Avant l'examen proprement dit, le candidat prépare son dossier d'examen. C'est le directeur de recherche qui encadre le candidat pendant la préparation de l'examen et qui décide quand le dossier est prêt à être déposé auprès du jury. Le candidat devra fournir trois exemplaires de ce dossier, qui comprend les volets suivants :

Projet élaboré de la thèse, avec plan et bibliographie commentée. Dans ce document, il s'agit d'exposer la logique d'ensemble de la thèse (problématique générale, description et justification du corpus, présentation du cadre théorique et méthodologique, état de la question, hypothèse de travail, étapes/chapitres prévus). Cette partie ne devrait en aucun cas comporter moins d'une cinquantaine de pages, sans compter la bibliographie.

Trois à cinq textes (ou séquences de films) courts faisant partie du corpus de la thèse (il peut éventuellement s'agir d'extraits plus longs). Une copie de ces documents doit être jointe au dossier et le jury en retiendra un pour l'examen écrit.

Présentation synthétique du deuxième champ de recherche, au sein duquel une problématique spécifique aura été identifiée et sera l'objet d'un développement. Cette partie ne devrait pas comporter moins de 25 pages mais ne devrait pas excéder 40 pages. Une bibliographie pertinente sera annexée.

Le déroulement de l'examen s'articule en deux parties : un examen écrit et un examen oral.

L'examen écrit est une synthèse méthodologique; il porte sur le premier champ de recherche. L'étudiant y expose et illustre sa méthodologie en l'appliquant au texte (ou séquence) que le jury aura choisi parmi les documents proposés. Le temps alloué pour cet examen est une semaine. L'étudiant choisira librement l'endroit où il veut travailler et les instruments dont il aura besoin. L'examen oral porte sur les deux champs de recherche. Il commence par un exposé du candidat sur sa thèse et se poursuit par les questions des membres du jury sur les deux champs, étant entendu que celui de la thèse est prioritaire. L'exposé devrait durer une vingtaine de minutes et l'utilisation de fiches est autorisée.

Quant à l'échéancier général de l'examen, il faut compter au moins :

- deux semaines entre le dépôt du dossier et l'examen écrit, qui s'effectue sur une semaine;
- une semaine entre la remise de ce travail écrit et l'oral.

L'étudiant qui a terminé les cours et passé avec succès l'examen de synthèse entre en rédaction. La 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> années seront consacrées à la rédaction de la thèse. Le dépôt de la thèse et la soutenance complèteront le parcours.

### **Avis de dépôt**

L'étudiant doit remplir un avis de dépôt et le remettre à la TGDE au moins deux mois avant de soumettre sa thèse. Le processus de nomination du jury se met alors en marche.

<https://esp.umontreal.ca/ce-quil-faut-savoir/cheminement-et-encadrement/formulaires/>

### **Soutenance**

La soutenance orale est obligatoire au doctorat. Elle est publique.

Elle a lieu environ deux mois après le dépôt de la thèse, à condition que celle-ci ait bénéficié d'un rapport favorable de la part de l'examineur externe, validé par les autres membres du jury.

Le jury est composé habituellement de quatre personnes :

1. le président rapporteur.
2. l'évaluateur externe (spécialiste toujours choisi en dehors de l'Université),
3. un évaluateur interne (professeur du programme d'études hispaniques ou d'un autre programme du département, ou d'un autre département),
4. le directeur de recherche.

Un représentant du doyen se joint à ce jury à l'occasion de la soutenance.

Le candidat est appelé à effectuer un exposé d'une vingtaine de minutes, dans lequel il justifie l'apport de son travail à l'avancement des connaissances; puis il répond à des commentaires et des questions du jury et, éventuellement, du public.

Le jury délibère ensuite et rend sa décision, qui doit être unanime. Dans la pratique, si l'examen de la thèse a donné lieu à une recommandation favorable, il y a de grandes chances pour que l'issue de la soutenance soit favorable. Une petite célébration est alors prévue.

Le dépôt final de la thèse se fait en version électronique : <http://www.bib.umontreal.ca/theses/>.

Il est fortement recommandé aux étudiants de doctorat de consulter le Guide de présentation et d'évaluation des mémoires de maîtrise et des thèses de doctorat : <https://esp.umontreal.ca/fileadmin/esp/documents/Cheminement/GuidePresentationMemoiresTheses.pdf>.

## **2.3 CONSIDÉRATIONS PARTICULIÈRES**

**Temps plein/demi temps.** L'inscription au doctorat peut se faire à temps plein ou à demi temps, mais ce statut ne dépend pas, comme au 1<sup>er</sup> cycle, du nombre de cours suivis. En fonction de son parcours individuel un étudiant peut être inscrit à temps plein avec 3 ou 6 crédits de cours, ou même à aucun cours, s'il s'agit du trimestre d'été.

### **Scolarité minimale**

L'étudiant est tenu d'être inscrit à une scolarité minimale de 6 trimestres au doctorat.

**Interruption des études** (art. 68). L'étudiant peut momentanément interrompre ses études. Il existe trois catégories d'interruption des études : le congé parental, le congé de maladie et la suspension. Dans tous les cas, l'inscription, la direction de recherche ainsi que toutes les activités académiques sont suspendues pendant les trimestres d'interruption des études. Les trimestres d'interruption peuvent être consécutifs ou non, à moins que la structure du programme n'exclue cette possibilité.

**Suspension** (art. 68C). Outre le congé parental et le congé de maladie, l'étudiant peut demander une suspension de son inscription pour un maximum de trois trimestres si les motifs invoqués en ce sens sont acceptés par le doyen.

Toute demande de suspension doit être adressée au responsable du programme et remise à la TGDE.

L'étudiant en suspension perd son accès aux différents services de l'université, dont bénéficient les étudiants réguliers du programme, tels que la supervision des professeurs ou le prêt de livres à la BLSH (<http://www.bib.umontreal.ca/ss/>). De plus, il ne pourra pas bénéficier de contrats d'auxiliaire (d'enseignement ou de recherche) tant qu'il ne sera pas inscrit à nouveau en scolarité à plein temps ou en rédaction. Il doit être pris en considération que, pour être éligible à certaines bourses, l'Université de Montréal et certains organismes subventionnaires requièrent qu'un étudiant n'ait demandé aucune suspension, sauf en cas de grave maladie.

### **Inscriptions**

Les inscriptions aux cours s'effectuent auprès de la TGDE du DLLM (par l'envoi d'un courriel en français où l'étudiant s'identifiera avec son nom et son matricule).

### **Statut « en rédaction »**

Une fois sa scolarité terminée, l'étudiant entre « en rédaction » (mémoire, travail dirigé ou stage). Les frais de scolarité correspondant à ce statut sont beaucoup moins élevés.

### **Confirmation du statut**

A la fin de chaque trimestre, l'étudiant devra communiquer à la TGDE son statut pour le trimestre suivant (TP : Temps plein (DT : Demi temps); R : Rédaction).

*Les communications écrites avec la TGDE se feront en français. L'étudiant indiquera toujours son numéro de matricule.*

## 3. Professeurs

### 3.1 CORPS PROFESSORAL RÉGULIER

#### **Anahí ALBA DE LA FUENTE**

[Acquisition des langues, espagnol langue étrangère]

Professeure adjointe

Tél. : 514-343-2267 Bureau : C-8079

[anahi.alba.de.la.fuente@umontreal.ca](mailto:anahi.alba.de.la.fuente@umontreal.ca)

Titulaire de deux B.A. spécialisés (*licenciatura*) en philologie espagnole et en philologie anglaise de l'Université de Valladolid (2005), A. Alba de la Fuente a complété des études de M.A. (2006) puis de Ph.D. (2012) en Études hispaniques à l'Université d'Ottawa. Dans cette même université, elle participée aux travaux du Laboratoire de recherche sur l'acquisition du langage dont elle a assuré la coordination de 2006 à 2012. Ses recherches et ses publications portent sur l'acquisition du langage, plus particulièrement l'acquisition bilingue en contexte de langue maternelle et seconde/tierce, ainsi que sur la didactique des langues secondes, notamment, l'espagnol langue étrangère/seconde.

#### **James CISNEROS** [Cinéma, littérature contemporaine, études culturelles latino-américaines]

Professeur agrégé

Tél. : 534-343-5876 Bureau : C-8077

[james.cisneros@umontreal.ca](mailto:james.cisneros@umontreal.ca)

Titulaire d'un doctorat en littérature comparée de l'Université de Montréal (*Technologies of Reception. On the Adaptation of Latin American Literature to the Cinema*), après des études de Baccalauréat (Film Studies) à Queen's University, et de Maîtrise (Spanish and Latin American Studies) à Simon Fraser University. Il a enseigné dans les universités Concordia et Queen's et ses recherches portent sur l'image de la ville latino-américaine en littérature et au cinéma, l'architecture et l'urbanisme, les théories des médias et les discours identitaires nationaux.

#### **Juan Carlos GODENZZI**

[Langue et société, linguistique hispanique, tradition oral]

Professeur titulaire

Tél. : 514-343-2303 Bureau : C-8071

[juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca](mailto:juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca)

Titulaire d'un baccalauréat et d'une *licenciatura* de l'Université Catholique du Pérou (Lima), ainsi que d'un doctorat en linguistique de l'Université de Paris IV-Sorbonne, J.C. Godenzzi a travaillé sur la linguistique andine et l'éducation bilingue à l'Université Nationale de l'Altiplano (Puno, Pérou) ainsi qu'au Centre d'Études Régionales Andines « Bartolomé de las Casas » (Cuzco) et à l'Université de Lima. Entre 1997 et 2001, il a été responsable du bureau de l'éducation bilingue interculturelle au Ministère de l'éducation du Pérou. Ses recherches portent sur la variation linguistique et le contact entre l'espagnol et les langues autochtones andines, sur les pratiques langagières dans la ville, ainsi que sur les discours de la tradition orale et des sociétés contemporaines.

**Ana Belén MARTÍN SEVILLANO**

[Littérature hispanique, études culturelles et genre]

Professeure agrégée

Bureau : 3744 Jean Brillant 530-15

[ab.martin.sevillano@umontreal.ca](mailto:ab.martin.sevillano@umontreal.ca)

Titulaire d'une *licenciatura* en philologie hispanique (Littérature) et d'un doctorat en philologie hispanique (Littérature hispano-américaine) de l'Université Complutense de Madrid, A.B. Martín Sevillano a enseigné à l'Université de Colombie Britannique (Vancouver) et à l'Université Queen's (Kingston). Sa recherche part d'un fondement interdisciplinaire (études sociologiques, féminisme) pour souligner la façon dont l'œuvre culturelle, et plus spécifiquement littéraire, intervient sur la scène publique pour négocier ses rapports à la représentation et à l'identité (ethnicité, racialité, sexualité, genre).

**Olga NEDVYGA**

[Littérature hispanique, études culturelles, discours scientifique]

Professeure adjointe

Tél. : 514-343 5881 Bureau : C-8073

[olga.nedvyga@umontreal.ca](mailto:olga.nedvyga@umontreal.ca)

Titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en philologie (espagnol, anglais) de l'Université nationale des langues de Kyïv, ainsi que d'un doctorat en études hispaniques par l'Université de Toronto, elle a enseigné dans les universités Brock et Mémorial avant son arrivée à l'Université de Montréal. Dans le manuscrit de son livre, elle examine comment les écrivains dominicains et portoricains (1860-1910) ont utilisé les tropes de la pharmacie et des drogues pour incorporer des sujets modernes et des représentations sociopolitiques, comme les femmes et les personnes noires, dans leur langage littéraire. O. Nedvyga travaille à l'intersection des études culturelles et postcoloniales et du discours scientifique. Elle s'intéresse par l'histoire intellectuelle des Caraïbes; les littératures et cultures des Caraïbes et d'Amérique latine; les premiers marchés mondiaux; l'ethnobotanique; la pharmacie dans la littérature; la gastrocritique; la race, l'ethnicité, le genre et la colonialité; la science dans les textes et la culture; le sucre et les études transculturelles.

Titre du projet financé par le CRSH (Développement Savoir, 2021-23) : « Food Delocalization in Literary Studies: A Saccharine Aesthetic From the Ruins of Empire ».

**Enrique PATO**

[Grammaire espagnole, espagnol langue étrangère]

Professeur titulaire

Tél. : 514-343 6117 Bureau : C-8075

[enrique.pato-maldonado@umontreal.ca](mailto:enrique.pato-maldonado@umontreal.ca)

Titulaire d'une *licenciatura* en philologie hispanique et d'un doctorat en philologie espagnole (orientation Langue espagnole et linguistique générale) de l'Université Autonome de Madrid, E. Pato a enseigné dans les universités Francisco Marroquín (Guatemala), Western Ontario et Bishop's (Canada) et à l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines de Lyon (France). Il a obtenu une bourse postdoctorale du Ministère d'éducation et science (Espagne), et la concession du Programme « Juan de la Cierva » du Ministère de science et technologie (Espagne). Ses recherches portent sur les phénomènes de variation grammaticale historique et actuelle de l'espagnol tant en Espagne qu'en Amérique et à Montréal (projet COLEM), ainsi que sur l'espagnol langue étrangère.

**Javier RUBIERA** [Sémiologie théâtrale, théâtre hispanique du Siècle d'or] Professeur titulaire

Tél. : 514-343-5892 Bureau : C-8072

[javier.rubiera@umontreal.ca](mailto:javier.rubiera@umontreal.ca)

<https://recherche.umontreal.ca/nos-chercheurs/repertoire-des-professeurs/chercheur/is/in15428/>

Titulaire d'une *licenciatura* (mémoire sur *Théâtre et Opéra : Don Alvaro o la Forza del destino de Verdi*) et d'un doctorat en philologie hispanique de l'Université d'Oviedo (Espagne) avec une thèse portant sur *Entre l'Opéra et le Nô : vers une esthétique comparée de la représentation dramatique-musicale*, J. Rubiera a effectué un stage postdoctoral à la Kobe City University of Foreign Studies avec le projet *Reality and Unreality in Japanese and Western Theaters*, subventionné par la Japan Foundation. Il a enseigné aux lycées de Pravia et Avilés, ainsi qu'à l'Université d'Oviedo. Ses recherches portent sur la sémiologie théâtrale, sur la pratique scénique du Siècle d'or, sur les frontières de la représentation dramatique et sur les rapports entre théâtre oriental et théâtre occidental.

### 3.2 CHARGÉS DE COURS

**Karine JETTÉ**

[Espagnol langue étrangère/langue seconde]

Tél. : 514-343-7459 Bureau : C-8057

[karine.jette@umontreal.ca](mailto:karine.jette@umontreal.ca)

Titulaire d'un doctorat en littérature – option Études hispaniques de l'Université de Montréal, K. Jetté a travaillé sur l'évaluation de l'interaction orale dans les cours d'espagnol, après avoir consacré son mémoire de maîtrise à la qualité de l'enseignement de cette langue. Elle possède une vaste expérience en enseignement, tant au niveau des cours d'espagnol langue étrangère que de la formation des futurs enseignants, dans un contexte de formation présentielle ou en ligne. Elle a également côtoyé des clientèles, fort diversifiées, en enseignant dans plusieurs institutions de la région métropolitaine de Montréal: Collèges Maisonneuve, Montmorency, Rosemont, universités de Montréal, Concordia, McGill, UQÀM et HEC-Montréal.

### 3.3 PROFESSEURS INVITÉS

La Section des études hispaniques est particulièrement ouverte à la collaboration interdisciplinaire et interuniversitaire. Au cours des années, de nombreux professeurs rattachés à des universités étrangères ont été invités à dispenser des séminaires de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles.

Ignacio Arellano (U. Navarra)  
 Estela Bartol Martín (U. Cornell)  
 Carmen Bobes Naves (U. Oviedo)  
 Catalina Buezo Canalejo (U. Europea de Madrid)  
 Fernando Castaños (U. Nacional Autónoma de México)  
 José Checa Beltrán (CSIC, Madrid)  
 Edmond Cros (U. Paul Valéry, Montpellier)  
 Antonio Domínguez Leiva (U. Bourgogne)  
 Francisco Domínguez Matito (U. La Rioja)  
 Margo Echenberg (I. Tecnológico de Monterrey)  
 Iker Erdocia Íñiguez (U. Alcalá)  
 Ricardo de la Fuente (U. Valladolid)  
 Augusto Escobar Mesa (U. Antioquia, Medellín)  
 Ana Fernández Dobao (U. Washington)  
 Carlos García-Bedoya (U. San Marcos, Lima)  
 Javier García Rodríguez (U. Valladolid)  
 Juan Carlos Gómez Alonso (U. Autónoma de Madrid)  
 Cecelia Lawless (Cornell U.)

María Luisa Lobato (U. Burgos)  
 José Maristany (U. La Pampa, Santa Rosa)  
 Carmen Mata (U. Autónoma de Madrid)  
 Luis Millones (SIDEA-U. San Marcos, Lima)  
 Ana Morales Zeno (U. Puerto Rico)  
 José Moreno de Alba (UNAM)  
 Rafael Núñez Ramos (U. Oviedo)  
 José Luis Ocasar (U. Complutense de Madrid)  
 José Pazó Espinosa (Fundación Ortega y Gasset)  
 Osvaldo Pellettieri (U. Buenos Aires)  
 José Manuel Pedrosa (U. Alcalá)  
 Teresa Pérez Rodríguez (U. Sevilla)  
 Françoise Pérus (UNAM)  
 Ana Pizarro (U. Santiago de Chile)  
 Giovanna Pollarolo (U. del Pacífico, Perú)  
 Francisco Tovar (U. Lérída)  
 José Leandro Urbina (U. Alberto Hurtado, Chile)  
 Sergio Valdés (U. La Habana)

## 4. Activités collectives de recherche

### 4.1 ACTIVITÉS, DOCUMENTATION ET CONFÉRENCES

#### **Carrefour interdisciplinaire et interculturel (CII)**

Sous la rubrique *Altérités en interaction*, le Département vient de créer un Carrefour interdisciplinaire et interculturel (CII) pour favoriser des échanges multiples entre tous les membres du département (professeurs, chargés de cours, étudiants, invités). Ce Carrefour vise à améliorer l'expérience étudiante, créer des initiatives de collaboration entre divers départements, cultures et disciplines, et impliquer directement les étudiants dans la production et diffusion du savoir, mettre en place des formes d'interaction entre universitaires et membres des communautés culturelles et autres groupes communautaires, permettre d'accueillir et d'intégrer les étudiants étrangers et stimuler l'innovation. Local : salle C-8056, Pavillon Lionel-Groulx.

#### **Page « Études supérieures - Études hispaniques » sur StudiUM**

Tous les étudiants au Doctorat ont accès à cette page qui contient divers documents et informations sur les études supérieures. Plusieurs annonces y sont publiées et mises à jour périodiquement (bourses, conférences, congrès, demandes d'emploi, publications).

Voir : StudiUM.

#### **Conférences**

Des cycles de conférences publiques, des journées d'étude et des colloques sont organisés chaque année. Les étudiants sont invités à y participer comme co-organisateurs, présentateurs ou assistants.

### 4.2 REVUE *TINKUY*

La revue *Tinkuy. Boletín de investigación y debate*, créée par le professeur J.C. Godenzzi, et à laquelle collaborent professeurs et étudiants gradués, a été lancée en mai 2005 :

<https://llm.umontreal.ca/recherche/publications/>

### 4.3 REVUE *Hispanophone*

La revue *Hispanophone* a été créée par les étudiantes en Études hispaniques de l'Université de Montréal et a été lancée en avril 2016 : <http://hispanophone.ca>

### 4.4 PROJETS DE RECHERCHE SUBVENTIONNÉS

Plusieurs professeurs coordonnent des projets de recherche subventionnés par des organismes externes à l'université :

### 4.5 GROUPE DE RECHERCHE AUDES – UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Le groupe de recherche AUDES-UdeM (Adquisición, uso y didáctica del español) est un espace de collaboration pour les étudiant.e.s et professeur.e.s qui travaillent dans le domaine de la langue espagnole. Créé en 2013-2014 par la professeure Anahí Alba de la Fuente, le groupe AUDES a un double volet de recherche et de soutien/encadrement des étudiant.e.s de cycles supérieurs et ses objectifs principaux sont: 1) établir une infrastructure de soutien pour les étudiant.e.s de 2e et 3e cycle de la section d'études hispaniques du DLL qui font de la recherche sur tous les domaines de la linguistique hispanique, 2) développer et systématiser des activités de formation et d'orientation pour ces étudiant.e.s, 3) promouvoir le travail en équipe et favoriser la collaboration entre les étudiant.e.s et les professeur.e.s.

## 5. Accueil et aide financière

### 5.1 ACCUEIL DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS ET SÉJOURS À L'ÉTRANGER

#### Étudiants étrangers

Outre l'encadrement académique et administratif que lui offre la Section d'études hispaniques, l'étudiant étranger bénéficie du soutien du Bureau des étudiants internationaux (BEI), qui a le mandat de faciliter son intégration à la communauté universitaire et son adaptation à la société québécoise.

[www.bei.umontreal.ca](http://www.bei.umontreal.ca)

#### Séjours à l'étranger

Les étudiants souhaitant effectuer un séjour d'étude à l'étranger peuvent consulter le site de la Direction des relations internationales, ainsi que le site de la ESP.

### 5.2 BOURSES ET POSSIBILITÉS D'EMPLOIS

Le site de l'aide financière à l'Université de Montréal peut être consulté à BAF :

<https://vieetudiante.umontreal.ca/a-propos/service/aide-financiere-bourses>

<https://vieetudiante.umontreal.ca/aide-financiere-emploi>

#### 5.2.1 BOURSES

L'étudiant inscrit à temps plein en études supérieures a accès à des bourses provenant de la ESP :

- bourses d'excellence
- bourses d'exemption des droits supplémentaires de scolarité pour étudiants internationaux
- bourses de maîtrise pour les candidats canadiens non-résidents du Québec
- bourses de passage accéléré au doctorat
- bourses de fin d'études de maîtrise (recherche)

L'étudiant a aussi la possibilité d'accès à des fonds alloués au département par la ESP (bourses de recrutement, bourses d'excellence) et à subventions de recherche des professeurs (voir 4.4).

La section offre aussi des bourses de rayonnement pour faciliter la participation des étudiants à des rencontres scientifiques. Veuillez adresser la demande au responsable des cycles supérieurs.

L'étudiant peut également se présenter à différents concours d'organismes subventionnaires : Conseil de recherche en sciences humaines du Canada (CRSH) et Fonds de recherche du Québec, Société et culture (FRQSC).

Le répertoire des bourses de deuxième cycle (hors département) peut être consulté à

<https://esp.umontreal.ca/ce-quit-faut-savoir/financement/bourses/>

L'étudiant peut également se présenter à différents concours d'organismes subventionnaires pour les étudiants canadiens et résidents permanents :

- Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, CRSH.
- Fonds de recherche du Québec – Société et culture-, FRQSC.

#### Bourses pour étudiants « hors Québec » et étudiants étrangers

L'Université de Montréal dispose d'un certain nombre de bourses d'excellence destinées aux étudiants venus d'autres provinces du Canada et aux étudiants étrangers désireux de poursuivre des

études de maîtrise et de doctorat.

Il y a également des possibilités de réduction des frais de scolarité pour des étudiants en provenance de pays avec lesquels l'Université de Montréal a conclu des ententes bilatérales.

Pour plus de renseignements consultez les *bourses d'exonération de frais différentiels de scolarité*.

### **Bourses de « Diffusion des résultats de recherche »**

L'Université de Montréal offre des bourses pour aider les étudiant.e.s des cycles supérieures à participer dans des congrès savants et d'autres activités de rayonnement :

- FAÉCUM: <https://bourses.umontreal.ca/repertoire-des-bourses/detail-dune-bourse/bid/24/bsl/FA%C3%89CUM-Programme-d-aide-au-rayonnement-du-savoir-%C3%A9tudiant-des-cycles-sup%C3%A9rieurs-PARSECS/>
- Canadian Education and Research Institute for Counselling (CERIC) / Prix des cycles supérieurs (Institut canadien d'éducation et de recherche en orientation): <https://bourses.umontreal.ca/repertoire-des-bourses/detail-dune-bourse/bid/1490/bsl/Canadian-Education-and-Research-Institute-for-Counselling-CERIC-Prix-des-cycles-sup%C3%A9rieurs-Institut-canadien-d-%C3%A9ducation-et-de-recherche-en-orientation/>

## **5.2.2 AUXILIAIRES D'ENSEIGNEMENT**

Des contrats d'auxiliaires de recherche ou d'enseignement sont offerts, sur une base sélective, aux étudiants des cycles supérieurs. En ce qui concerne les contrats principaux d'auxiliaires d'enseignement (correcteurs, animateurs, 45h et plus), les affichages se font en septembre pour le trimestre d'automne et en décembre pour le trimestre d'hiver. Les étudiants intéressés sont invités à consulter les tableaux d'affichage.

## **5.3 VIE ÉTUDIANTE**

Il existe une Association d'étudiants de littératures et langues dont les représentants siègent aux assemblées du DLLM. Cette Association organise des événements culturels ou sociaux et publie un bulletin.

Contact : [aelcum.contact@gmail.com](mailto:aelcum.contact@gmail.com)

L'AEDLLM est membre de la Fédération des associations étudiantes du campus de l'Université de Montréal (FAÉCUM).

## 6. Séminaires 2023-2024

Les séminaires ESP s'adressent aux étudiants de maîtrise et doctorat et sont donnés **en espagnol**.  
*Le trimestre d'automne couvre les mois de septembre à décembre, et le trimestre d'hiver de janvier à avril.*

### AUTOMNE 2023

**ESP69411 Séminaire de recherche 1** (1,5 crs.)  
**Professeur : Juan C. Godenzzi**  
 Mercredi, 15h30-18h30

El objetivo principal del seminario ESP69411 es iniciar al estudiante de Maestría en el mundo de la investigación, dentro de un contexto de diálogo y bajo diversos enfoques metodológicos y temáticos. La participación del alumno es indispensable para el desarrollo del seminario y para avanzar en su escolarización. Este seminario es metodológico-práctico, por tanto la actividad fundamental del seminario recae en los estudiantes. Las actividades del curso incluyen el desarrollo de varios talleres de formación, la asistencia a las presentaciones de los proyectos de Maestría y Trabajos dirigidos, la asistencia a las conferencias organizadas en el marco del seminario (y de otros seminarios o congresos), la lectura de los textos teóricos recomendados, la exposición de lecturas seleccionadas y las sesiones de discusión.

**ESP6300 L'acquisition pratique de l'espagnol 1** (3 crs.)  
**Professeur : Anahi Alba de la Fuente**  
 Lundi, 15h30-18h30/13h00-16h00

Los objetivos principales de este seminario son: 1) el acercamiento a los aspectos fundamentales de la didáctica de ELE, 2) la reflexión y análisis crítico de los distintos componentes del aula de ELE, 3) el aprendizaje, análisis y exposición de diversos métodos de enseñanza de ELE y 4) el asentamiento de conceptos fundamentales de la lengua española acompañados de una reflexión sobre la gramática aplicada a la clase de ELE. La estructura del seminario combina la reflexión teórica y la puesta en práctica de las nociones aprendidas y requiere la implicación activa de todos los estudiantes. A lo largo del semestre, se combina el trabajo individual y en grupo para desarrollar las actividades propuestas, entre las que se incluyen: participación en sesiones de discusión, presentaciones orales, redacción de documentos de análisis y reflexión, elaboración de material didáctico y otros documentos profesionales.

**ESP6170 Langues, cultures et sociétés andines** (3 crs.)  
**Professeur : Juan C. Godenzzi**

Tomando como marco de referencia los Andes, el seminario busca problematizar las categorías de lengua, cultura y sociedad, intentando establecer un diálogo entre las prácticas sociales y discursivas de los pueblos originarios y las preguntas postmodernas formuladas en el campo de las humanidades y las ciencias sociales. El seminario invita al estudio del mundo andino a través de la exploración de sus lenguas y discursos. Como parte de este esfuerzo, (i) se presentará un panorama social e histórico de la configuración lingüística de los Andes; (ii) se desarrollarán y relacionarán conceptos del ámbito andino (pacha, kamay, kallpachay, yanantin, awqa, kuti, etc.), así como del ámbito occidental (ecología, política de la naturaleza, planetariedad, actor-red, hipótesis Gaia, etc.);

(iii) se explorará el mundo andino a la luz de las preguntas posmodernas formuladas en el campo de las humanidades y las ciencias sociales. ) se desarrollarán y relacionarán; (iii) se analizarán diversos textos de la tradición oral; (iv) se hará una presentación lingüística del quechua (y del aimara); (v) se analizarán los fenómenos de contacto lingüístico entre el español y las lenguas originarias; (vi) por último, se prestará atención a la contrapartida lingüística de las migraciones, la política lingüística y la

## **HIVER 2024 (à compléter)**

**ESP69412 Séminaire de recherche 2 (1,5 crs.)**  
**Professeur : Juan C. Godenzzi**

Ce séminaire est la suite du ESP69411

**ESP6301 L'acquisition pratique de l'espagnol 2 (3 crs.)**  
**Professeure: Karine Jetté**

Ce séminaire s'adresse principalement aux étudiants qui souhaitent se consacrer à l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère (ELE). L'objectif de ce cours est de fournir des bases de langue et de didactique applicables à une future classe d'espagnol. Le cours comprendra deux parties: théorique et appliquée. Dans la première, les concepts les plus importants de la langue espagnole (grammaire, phonétique, pragmatique et sémantique) seront révisés; dans la seconde, une réflexion sera menée sur les habiletés de base pour l'apprentissage d'une langue (compréhension et expression orales autant qu'écrites), ainsi que sur leur évaluation. Les séances auront un caractère théorico-pratique et l'on exigera des étudiants de la réflexion et la participation. En outre, l'étudiant effectuera une série de lectures sélectionnées pour étendre et approfondir les connaissances présentées en classe.

**ESP6135 Discours colonial hispano-américain 2 (3 crs.)**  
**Professeur : Olga Nedvyga**

### **AUTRES OPTIONS DE COURS**

#### **Lectures dirigées**

**ESP7510 Lectures dirigées I (3 crs.)**  
**ESP7520 Lectures dirigées II (3 crs.)**

Ces cours peuvent être suivis à l'automne, à l'hiver ou à l'été en fonction des besoins spécifiques de formation de l'étudiant dans l'option « **recherche** » (MM, TD) et des disponibilités des professeurs qui les encadrent. Ils se présentent sous deux formes :

1. Lectures individualisées d'un corpus délimité d'ouvrages (articles et livres), donnant lieu à des fiches de lecture ou à un travail final de synthèse;
2. Participation active à un cours ESP de troisième année, donnant lieu à un exposé et à un travail final (ou modalités équivalentes).

## Cours en ligne

### **ESP6701 Les TIC en espagnol langue étrangère (1 cr.)**

Ce cours, entièrement offert en ligne, vise à offrir un apprentissage de haut niveau en invitant les étudiants à mieux cerner l'importance des TIC en éducation. Au terme du cours, les participants peuvent reconnaître les différentes dimensions de la compétence numérique, évaluer la valeur pédagogique des TIC et démontrer leur propre compétence technopédagogique en utilisant les nombreuses ressources technologiques présentées tout au long de la formation.

### **ESP6702 L'évaluation en espagnol langue étrangère (1 cr.)**

Ce cours, entièrement offert en ligne, propose d'explorer les dimensions les plus complexes de l'évaluation, à savoir la compétence orale, la production écrite, l'objectivité de la prise de décision et la qualité de la rétroaction. En plus de réfléchir à leurs propres pratiques d'évaluation, les étudiants effectueront différentes tâches (certaines collaboratives) qui visent à répondre à trois questions précises : qu'évaluons-nous, quel contenu et quels apprentissages évaluons-nous? et comment devrions-nous les évaluer?

### **ESP6703 Espagnol langue étrangère: aspects interculturels (1 cr.)**

Ce cours, entièrement offert en ligne, invite l'étudiant à réfléchir de façon critique sur le rôle de la compétence interculturelle et à considérer diverses possibilités d'intégration en classe. Il s'agit d'un espace de réflexion dans lequel les participants sélectionnent, analysent et créent du matériel pédagogique visant à développer les compétences interculturelles chez les étudiants en ELE, tout en tenant compte des différentes notions associées à la dimension interculturelle.

<file:///C:/Users/godenzj/AppData/Local/Microsoft/Windows/INetCache/Content.Outlook/FXSOIZLS/ESP6701-ESP6702-ESP6703-Descrip%20C3%B3n%20A23.pdf>

<http://rb.gy/pyu2h>



### **Cours hors établissement**

L'étudiant qui souhaite s'inscrire à un cours dans une autre institution universitaire québécoise doit, après avoir obtenu l'autorisation du responsable des études supérieures et s'inscrire à partir du site web de Bureau de coopération interuniversitaire (BCI; l'ancien Crépuq) : <https://www.bci-qc.ca/>; <https://mobilite-cours.bci-qc.ca/4DSTATIC/FRAccueil.html>.

### **Cours hors programme**

Pendant sa période de scolarité, l'étudiant aux cycles supérieurs peut s'inscrire sans frais à des « cours hors programme » dans le département de son choix. Toutefois, l'approbation du responsable des études supérieures est exigée et les résultats de l'évaluation des cours hors programme sont exclus du calcul de la moyenne inscrite au bulletin.

## **STAGE ET RAPPORT DE STAGE**

**ESP6470 Stage** (15 crs.)

**Responsable : Karine Jetté**

**Réalisation : à l'automne ou à l'hiver**

Le stage comprend deux volets afin d'amener l'étudiant à acquérir une vision globale de la tâche enseignante. Le premier s'échelonne normalement sur 12 semaines et se déroule dans une institution de niveau collégial grâce à la collaboration d'un professeur-accompagnateur. Parallèlement, des rencontres ont lieu avec la superviseuse de stage afin de mettre en pratique la formation théorique préalablement reçue. Pour ce faire, plusieurs activités à caractère pratique sont prévues, notamment, la production et l'analyse de divers micro-enseignements filmés, la rédaction du CV en vue de la simulation d'une entrevue d'embauche et la réalisation d'un portfolio numérique.

**ESP6480 Rapport de stage** (6 crs.)

**Responsable : Karine Jetté**

**Remise : un mois après la fin du stage**

Le rapport de stage est un travail de réflexion personnelle totalisant environ 10 pages, dont certaines parties sont présentées en format vidéo. Il est rédigé en espagnol et vise à mettre en lumière le chemin parcouru tout au long de la formation pratique : le stage (ESP6470). L'objectif principal du rapport de stage est de démontrer l'intégration des concepts liés à l'enseignement-apprentissage de l'espagnol langue étrangère étudiés dans les différents séminaires. Il invite le futur enseignant à autoanalyser son style d'enseignement et à réfléchir sur l'impact significatif de l'ensemble des stratégies pédagogiques mises en place lors du stage. Il s'agit donc de montrer un réel développement de ses compétences enseignantes en autoévaluant les progrès réalisés d'un point de vue objectif. En plus de mesurer les habiletés professionnelles du stagiaire en tant que futur enseignant, le rapport de stage insiste sur la qualité de la langue, la cohérence du contenu, le respect du format académique et l'utilisation de ressources variées afin de soutenir l'analyse réflexive

## 7. HORAIRES 2023-2024

### Automne 2023

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30-11h30					
12h30-15h30					
15h30-18h30	ESP6300		ESP69411	ESP6170	

### Cours en ligne :

ESP6701 (1 cr.) 5 sept. – 6 oct.

ESP6702 (1 cr.) 9 oct. – 10 nov.

ESP6703 (1 cr.) 13 nov. – 8 déc.

### Hiver 2024\*

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30-11h30					
12h30-15h30					
15h30-18h30					

\*Pas encore disponible

Le séminaire PLU et tous les séminaires donnés à la FSE (sigles DID, ETA et PPA) ont plusieurs sections et horaires. Pour connaître les horaires, les locaux et le nom des enseignants : <http://www.etudes.umontreal.ca/horaire/index.html>  
Aller à « Recherche cours » (exemple) :

Établissement	Université de Montréal
Trimestre	Automne 2021
Matière cours	PLU
Numéro cours - égal à -	6035

Liste de séminaires disponibles à la Maîtrise en études hispaniques :

- |                   |   |         |
|-------------------|---|---------|
| ○ ESP6300         | L'acquisition pratique de l'espagnol 1            | A23     |
| ○ ESP6701 (1 cr.) | Les TIC en ELE                                    | A23     |
| ○ ESP6702 (1 cr.) | L'évaluation en ELE                               | A23     |
| ○ ESP6703 (1 cr.) | Espagnol langue étrangère: aspects interculturels | A23     |
| ○ ESP69411        | Séminaire de recherche 1                          | A23     |
| ○ ESP6170         | Langues, cultures et sociétés andines             | A23     |
| ○ ESP6135         | Discours colonial hispano-américain 2             | H24     |
| ○ ESP6301         | L'acquisition pratique de l'espagnol 2            | H24     |
| ○ ESP69412        | Séminaire de recherche 2                          | H24     |
| ○ PLU6035         | Enseigner au collégial aujourd'hui                | A23/H24 |

## Évitez de vous mettre les pieds dans les **PLA**gia**TS**!



### Dévoilez vos sources!

Vous savez déjà qu'il faut éviter de parler durant un examen, de regarder la copie de votre voisin, de dissimuler des notes et des formules ou d'utiliser du matériel non permis.

Mais rappelez-vous que rapporter les paroles ou les idées d'autrui en omettant de citer correctement ses sources est aussi une forme de plagiat.

Lorsque vous reprenez les paroles ou les idées d'une autre personne, vous devez toujours utiliser les guillemets pour bien indiquer qu'il s'agit d'une citation et inscrire vos sources de façon précise, qu'il s'agisse d'un extrait pris dans Internet, un livre, un article de journal, une revue, etc. De plus, il ne suffit pas de modifier quelques mots du texte original ou sa ponctuation pour considérer qu'il ne s'agit plus d'une citation.

L'omission de guillemets dans une citation tombe sous le coup du *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants*.

N'oubliez pas que vous devez être en mesure de répondre intellectuellement du travail que vous soumettez. Ce n'est pas seulement le résultat final qui compte, mais aussi tout le processus de recherche, de réflexion, de validation et de confrontation d'idées nécessaire à la rédaction d'un travail.

### 4 questions à se poser avant de remettre un travail

1. Là où j'ai cité, ai-je bien utilisé les guillemets (ou la mise en retrait pour les citations de plus de cinq lignes) et identifié ma source?
2. Là où j'ai repris l'idée d'autrui, l'ai-je bien indiqué?
3. Ai-je évité de « copier/coller » un texte provenant d'Internet (incluant la traduction littéraire d'un texte issu d'une autre langue)?
4. Ai-je fait une liste bibliographique exhaustive à la fin de mon travail?

### Motus et bouche cousue pendant les examens!

Pour être certain que l'on ne vous soupçonnera pas de plagiat pendant les examens, nous vous invitons à suivre les règles de conduite ci-dessous :

- Évitez de parler.
- Si quelqu'un d'autre que le surveillant vous pose une question, même si ça ne concerne pas l'examen, évitez de répondre. La seule personne à laquelle les étudiants doivent s'adresser est le surveillant.
- N'ayez en votre possession que le matériel autorisé.
- Évitez d'emprunter des objets à votre voisin (calculatrice, ouvrage de référence, efface, mouchoir, etc.).
- Déposez en avant de la salle tous les effets personnels non permis pour l'examen.
- Fermez votre téléphone cellulaire, téléavertisseur, radio portative et baladeur durant l'examen. Encas d'oubli de votre part, s'ils sonnent, vous ne pouvez y répondre.
- Arrivez à l'heure; aucune période supplémentaire ne sera allouée aux retardataires et le surveillant pourra même vous refuser l'accès à la salle d'examen. (Après une heure de retard, aucun étudiant ne sera admis dans la salle d'examen).
- Aucune sortie n'est autorisée pendant la première heure. Ensuite, la durée d'une sortie ne doit pas dépasser cinq minutes. Aucune permission de sortie n'est accordée tant que l'étudiant précédent n'est pas de retour.
- Ayez en main votre carte étudiante ou une pièce d'identité avec photo.

Si tout cela n'est pas clair pour vous, n'hésitez pas à vous adresser à l'un de vos professeurs.

Le plagiat peut se solder par la note « F », soit échec, et même aller jusqu'à la suspension ou le renvoi de l'Université.

### Pensez-y!

Pour consulter le *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants*, pour savoir comment bien citer vos sources ou pour en apprendre plus : <https://integrite.umontreal.ca/accueil/>